



# "Mnemo-Grafia. Portugal, Itália e Alemanha em representações desde o século XIX"

(Mne-GIC)



2 – 13 de Maio 2011 | Departamento de Estudos Germanísticos e Eslavos | Instituto de Letras e Ciências Humanas | Universidade do Minho

Horário	9.30-10.45	10.45-11.15	11.15-12.30	12.30-14.30	14.30 – 15.45	15.45-16.15	16.15-17.30
<b>Segunda-feira</b> <b>Montag</b> <b>Lunedì</b> <b>02-05</b>	<b>Auditório do ILCH</b> Sessão de boas-vindas, com a presença da Presidente do ILCH e de representante dos Serviços de Relações Internacionais (SRI-UM)	<b>Intervalo</b>	Visita guiada pelo Campus de Gualtar da Universidade do Minho (UM)	<b>Almoço</b>	<b>Auditório do ILCH</b> Palestra introdutória pelo coordenador do IP, Mário Matos (UM): "Sobre a construção intercultural de lugares de memória", seguida de debate.	<b>Intervalo</b>	<b>Auditório do ILCH</b> Palestra por Idaete Dias (UM): "(Intercultural) Digital Storytelling". Apresentação do site do IP, por Idaete Dias
<b>Terça-feira</b> <b>Dienstag</b> <b>Martedì</b> <b>03-05</b>	Palestra por Cristina Flores (UM): „Deutsch/ Portugiesisch/ Italienisch/Englisch: Betrachtungen zum Erwerb einer fremden Sprache“, seguida de debate	<b>Intervalo</b>	Palestra Nicoletta Gagliardi: „«Er ist immer picobello angezogen»: Italianismen und Pseudoitalianismen in der deutschen Sprache“, seguida de debate	<b>Almoço</b>	<b>Lab. Multimédia</b> Workshop (Idaete Dias): "Conceber e construir Histórias Digitais I"	<b>Intervalo</b>	<b>Lab. Multimédia</b> Workshop (Cristina Flores): Feldarbeit: der Erwerb des Deutschen/ Portugiesischen/ Italienischen/Englischen als Fremdsprache I
<b>Quarta-feira</b> <b>Mittwoch</b> <b>Mercoledì</b> <b>04-05</b>	<b>Lab. Multimédia:</b> Cont. Workshop (Cristina Flores): Feldarbeit: der Erwerb des Deutschen/ Portugiesischen/ Italienischen/Englischen als Fremdsprache II	<b>Intervalo</b>	<b>Auditório do ILCH</b> Palestra por Silvia Palermo (Università di Salerno): "Erinnerung und Erzählung bei den deutsch-italienischen Schriftstellern", seguida de debate	<b>Almoço</b>	<b>Auditório do ILCH</b> <b>15h30: Multilinguismo e Interculturalità: l'esperienza del Progetto Mne-GIC (Braga - Salerno - Hamburgo)</b>  Sessão no âmbito do <b>Ciclo INCONTRI</b> (org. Emanuele Ducrocchi, DER, UM),  Com a presença dos Cônsules Honorários de Itália, Angelo Arena, e da Alemanha, Christian Bothmann.  Intervenções de professores e alunos das universidades parceiras moderadas pelo coordenador o IP Mne-GIC  - Orlando Grossegeesse (UMinho): "Le politiche dei Multilinguismo e Interculturalità & Mne-GIC"	<b>Intervalo</b>	<b>Auditório do ILCH</b> - Nicoletta Gagliardi (USalerno): "L'esperienza del Progetto Mne-GIC (Braga - Salerno - Hamburgo)"  Martin Neumann (UHamburg): "Das Projekt Mne-GIC aus Hamburger Sicht"  Apresentações por alunos italianos, alemães e portugueses das suas perspectivas da experiência Mne-GIC e das suas "Digital Stories". [Presença da Rádio Universitária do Minho (RUM)]  <b>21h30:</b> Noite convívio <i>PETRA-Stammtisch-Tertúlia Luso-Alemã no Estaleiro Cultural Velha-a-Branca</i> : - Lançamento: nº 21 da revista "Einfall" Abertura do Ciclo do <i>BabeliUM</i> «Cidades com Línguas: Hamburgo»
<b>Quinta-feira</b> <b>Donnerstag</b> <b>Giovedì</b> <b>05-05</b>	<b>Encontro na Estação:</b> Percurso pedestre pelos "lugares de memória romanos" de Braga ( <i>Bracara Augusta</i> )		Visita guiada ao Museu de Arqueologia D. Diogo de Sousa (MDDS, Braga)	<b>Almoço</b> <b>MDDS</b>	<b>14h30: Partida Campus de Gualtar</b> Visita de Estudo ao Mosteiro de Tibães		
<b>Sexta-feira</b> <b>Freitag</b> <b>Venerdì</b> <b>06-05</b>	Palestra por Orlando Grossegeesse (UM): Kleine Bilder – Pequenas imagens. Um 'olhar alemão' sobre Portugal?", seguida de debate	<b>Intervalo</b>	Palestra por Martin Neumann (U.Hamburgo): „Die Emigranten kehren zurück: Olga Gonçalves, <i>A Floresta em Bremerhaven</i> ", seguida de debate	<b>Almoço</b>	<b>Lab. Multimédia</b> Workshop: Tradução de material turístico-cultural sobre Tibães	<b>Intervalo</b>	<b>Lab. Multimédia</b> Workshop (Idaete Dias): "Conceber e construir Histórias Digitais II" <b>18h00:</b> Sessão de cinema intercultural e debate: "Dans la ville blanche/In der weißen Stadt", (1983, real. Alain Tanner)

<b>Sábado</b> Samstag/Sabbato	<b>Partida: 9h30, Estação de Caminhos de Ferro</b> - Programa sociocultural: Excursão pela região de Vila do Conde (Museu da Alfândega) e do Porto (Casa da Música, Museu de Serralves, Ribeira, Caves Vinho do Porto)						
----------------------------------	--	--	--	--	--	--	--

Horário	9.30-10.45	10.45-11.15	11.15-12.30	12.30-14.30	14.30 – 15.45	15.45-16.15	16.15-17.30
<b>Segunda-feira</b> <b>Montag</b> <b>Lunedì</b> <b>09-05</b>	Palestra por Mário Matos (UM): "Turismo e italo-filia à socialista. Viajar nos tempos da RDA.", seguida de debate.	<b>Intervalo</b>	Palestra por Sofia Unkart (U.Hamburg): "Cruzar 'sentidos': a viagem no cinema português e alemão no contexto da migração.", seguida de debate.	<b>Almoço</b>	<i>Workshop (coord. Sofia Unkart): Apresentação de «lugares de memória» na cidade hanseática de Hamburgo.</i>	<b>Intervalo</b>	Sessão de cinema intercultural e debate: "Go Trabi go!" (1990, real. Uwe Timm) [falado em alemão, sem legendagem]
<b>Terça-feira</b> <b>Dienstag</b> <b>Martedì</b> <b>10-05</b>	<b>9h30 - Partida da Estação</b> Visita de estudo à cidade de Guimarães (Capital Europeia da Cultura 2012)	<b>Intervalo</b>	Recepção pela Vereadora da Cultura da CM de Guimarães e percurso guiado pela cidade	<b>Almoço</b> <b>Campus de Azurém da UMinho</b>	Visita guiada ao Museu das Migrações e Comunidades (Fafe)	<b>Intervalo</b>	<i>Os lugares da memória luso-alemã em Hamburgo.</i> (Apresentação por alunos de Hamburgo, sob coordenação de Sofia Unkart), Biblioteca Municipal de Fafe
<b>Quarta-feira</b> <b>Mittwoch</b> <b>Mercoledì</b> <b>11-05</b>	<b>Auditório do ILCH</b> Palestra por Giorgio de Marchis (U.Roma III): "Leonor Fonseca Pimentel. Uma heroína transmedial na memória de Portugal e Itália", seguida de debate.	<b>Intervalo</b>	<b>Auditório do ILCH</b> Palestra por Duarte Pinheiro (Instituto Camões/USalerno): "Trilhos de uma identidade italiana no romance policial português contemporâneo", seguida de debate.	<b>Almoço</b>	<i>Tradições Académicas na UM – Observação do cortejo do "Enterro da Gata" (com vista a produzir uma "reportagem digital")</i>		
<b>Quinta-feira</b> <b>Donnerstag</b> <b>Giovedì</b> <b>12-05</b>	<b>Lab. Multimédia</b> Workshop de tradução: Material diverso de promoção turístico-cultural sobre "Guimarães - Capital Europeia da Cultura 2012" e Museu das Migrações e Comunidades		Idem	<b>Almoço</b>	<b>Lab. Multimédia</b> Finalização de trabalhos de tradução		<b>Lab. Multimédia</b> Workshop (Idaete Dias): Trabalhos de produção/edição das "histórias digitais"  <b>18h00:</b> Sessão de cinema intercultural e debate: "Germania, anno Zero" (1947, Roberto Rossellini [falado em alemão, com legendas portuguesas])
<b>Sexta-feira</b> <b>Freitag</b> <b>Venerdì</b> <b>13-05</b>	<b>Lab. Multimédia</b> Gravação pela Rádio Universitária do Minho (RUM), com entrevistas aos participantes alemães, italianos e portugueses sobre as suas impressões do Mne-GIC [a confirmar]	<b>Intervalo</b>	<b>Lab. Multimédia</b> Apresentação das traduções e dos protótipos das "Digital Stories" produzidas pelos alunos durante o IP  Troca de impressões sobre as experiências adquiridas durante o IP	<b>Almoço</b>	<b>Lab. Multimédia</b> Auto e hetero-avaliação do IP por alunos e docentes (preenchimento de questionários)	<b>Intervalo</b>	<b>Lab. Multimédia</b> Sessão de encerramento <i>Abschlussveranstaltung</i>  <b>20h00:</b> Jantar de Convívio <i>Gemeinsames Abendessen</i>

